



Unterricht HSK Chinesisch  
中文母语课程

母语语言文化课程报名表

Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)

学生姓名 .....  
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

出生日期 ..... 国籍/在家使用的语言 .....  
Geburtsdatum: Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

学生所在的瑞士学校的名称及年级 .....  
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule: (Schulort, Schulhaus, Klasse)

父母姓名 .....  
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

居住地址 .....  
Strasse und Hausnummer:

邮政编码 ..... 居住城市 .....  
Postleitzahl: Wohnort:

电子邮件 ..... 私人电话 / 办公电话 .....  
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

填表日期 ..... 父母签名 .....  
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:

Tang Ren Chinesische Schule  
Frau Chaorong Tang  
Stadlerstrasse 147, 8404 Winterthur  
052 223 20 06  
kinderkurs@tangren.ch  
www.tangren.ch



HAN TONG Chinesisch-Schule für  
Kinder  
Qin Xu Hauser  
Austrasse 30, 4051 Basel  
Tel: 077 409 33 39  
[www.hantong.ch](http://www.hantong.ch)



**Basel-Stadt:** Das Formular geht an die Klassenlehrerin / dem Klassenlehrer zur Weiterleitung an die Schulleitung oder direkt an die Koordinationsperson HSK (s. oben).

[www.volksschulen.bs.ch/hsk](http://www.volksschulen.bs.ch/hsk)

**Basel-Landschaft:** Schicken Sie das Formular bitte direkt an die Koordinationsperson HSK  
[www.hsk.bl.ch](http://www.hsk.bl.ch)

尊敬的家长

您的孩子在本州从幼儿园开始即可学习中文母语课程。在学习过程中，可以提高孩子的母语能力，加深孩子对祖籍国文化的认识。学习母语语言文化，有助于孩子个性的发展及对家庭的认知，并促进孩子的双语和多语能力。研究表明，如果孩子具备良好的母语能力，对于学习别的语言有优势。

孩子学习中文母语课程的成绩将载入官方的学生成绩册。这对于将来在瑞士或国外的学习和工作是有利的。因此，我们鼓励家长，为您的孩子报名参加中文母语课程的学习。

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Chinesisch zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 1. Kindergartenjahr angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

**Erziehungsdepartement Basel-Stadt  
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion Basel-Landschaft**

**家长须知**

1. 中文母语课程由唐人中文学校负责承办。
2. 校方将建议学生学习母语，是否学习，自己决定。一经报名，必须按时上课。
3. 母语课程每年八月开始，放假计划与公立学校同步。
4. 每周最多上三节课，于周内的某一个下午或周六上午进行。
5. 母语课程的学费由母语课程承办者唐人中文学校决定。
6. 唐人中文学校负责向家长提供有关上课时间和地点的咨询。
7. 如欲取消报名，只能在学年底进行，并需向唐人中文学校提交书面申请。
8. 参加中文母语课程学习的同学将得到有关的成绩，该成绩会载入公立学校的官方成绩册里。成绩册中会注明，该生已参加母语课程的学习。

**Hinweise an die Eltern:**

1. Der Unterricht wird vom Elternverein getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder samstagsvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und -orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/den Schulkoordinatoren.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.